

5930

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

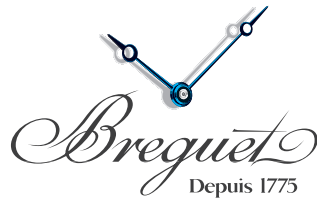
ISTRUZIONI PER L'USO

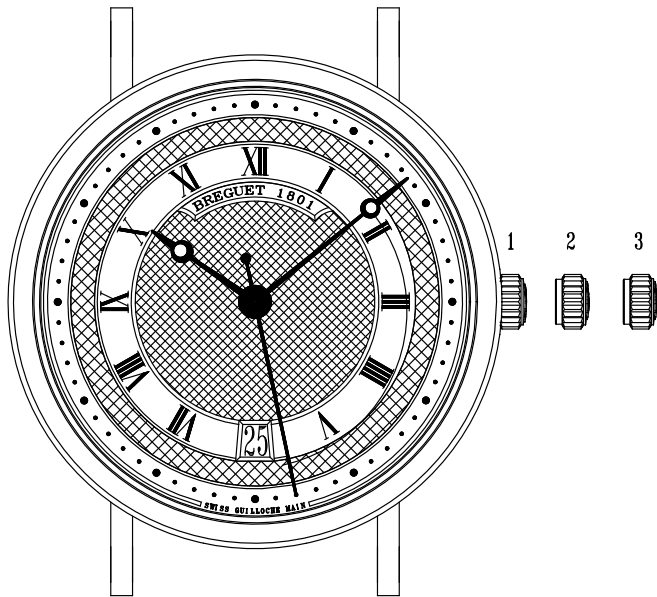
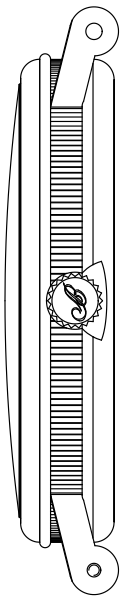
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





1

2

3

5930

MONTRE «CLASSIQUE», DATE, REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

La couronne a trois positions:

1. Position neutre

2. Correction rapide de la date

3. Position de mise à l'heure

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique, c'est-à-dire d'effectuer le remontage

en tournant la couronne vers le haut (Δ) de 30 à 35 tours. Ensuite, la montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, elle s'arrêtera après 95 heures.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **3**, puis tourner la couronne vers le haut (Δ) pour faire avancer les aiguilles jusqu'au changement de date à minuit. Ensuite, mettre la montre à l'heure désirée en faisant avancer les aiguilles

(attention: si vous mettez votre montre à l'heure durant l'après-midi, il faut faire passer préalablement les aiguilles par midi). Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (∇) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Remarque

Les corrections de date ne doivent en aucun cas être effectuées lorsque la montre affiche entre 20 h et 1 h (du matin). En cas d'incertitude sur l'heure indiquée par les aiguilles (matin ou après-midi), avancer les aiguilles des heures et des minutes (couronne en position **3**) jusqu'à 1 h du matin, après le changement de date. Effectuer ensuite la correction de date.

Correction rapide de la date

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le bas (▽) pour avancer jusqu'à la date exacte. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (▽) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Attention

Cette montre est garantie étanche à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

Le temps à l'état pur

La montre CLASSIQUE s'inspire directement des créations d'A.-L. Breguet. Elle illustre ses principes, qui révolutionnèrent la conception des garde-temps: pureté des formes, harmonie des proportions et sobriété des cadrans. Cette esthétique raffinée reflète la construction originale des mouvements. Du boîtier finement cannelé au cadran guilloché à la main, chaque détail d'une montre CLASSIQUE porte l'empreinte de notre fondateur. Le sceau du style Breguet.

5930

“CLASSIQUE” WATCH, DATE, SELF-WINDING, WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

The crown has three positions:

1. Neutral position

2. Rapid date correction

3. Time-setting position

Starting the watch

Crown in position **1**. This position enables manual winding of the self-winding movement, meaning winding by rotating the crown upwards (Δ), 30 to 35 turns. Afterwards, when worn on the wrist, the watch is automatically rewound. If not worn, it will stop after approximately 95 hours.

Setting the time

Pull the crown out to position **3**. Turn the crown upwards (Δ) to move the hands to the date change at midnight. Then, set your watch to the desired time by moving the hands forwards. (Please note: if you set your watch during the afternoon, you must first move the hands past noon.) For accurate time-setting, ensure that the last movement of the hands was in a clockwise direction. Push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (∇) once, to make sure it turns freely.

Nota bene

Date corrections should never be carried out when the watch shows a time between 8 p.m. and 1 a.m.

If you are uncertain of the time shown by the hands (whether a.m. or p.m.), move the hour and minute hands forwards (crown in position **3**) to 1 a.m., after the date change. Then correct the date.

Rapid date correction

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown downwards (▽) to move the date forwards to the correct date. Push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (▽) to make sure it turns freely.

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

Time in the Breguet style

The CLASSIQUE watch is directly inspired by the work of A.-L. Breguet. It embodies the principles with which he revolutionized watch design: purity of form, harmony of proportion and clarity of information, reflecting the ordered beauty of the movement within. Its features are the hallmarks of the Breguet style, from its finely-fluted caseband to its hand-engraved “guilloché” dial. With its strong personality, your CLASSIQUE represents the ideal face of time.

English

5930

MODELL „CLASSIQUE“, DATUM, AUTOMATIKAUFZUG, WASSERDICHT BIS 3 BAR (30 M)

Die Krone hat drei Positionen:

1. Normalstellung

2. Schnelle Datumskorrektur

3. Zeiteinstellung

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk durch 30 bis 35 Drehungen der Krone im Uhrzeigersinn (Δ) von Hand aufgezogen werden. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr ca. 95 Stunden.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **3** ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn

(Δ) die Zeiger bis zum Datumswechsel nach Mitternacht vorwärts bewegen. Nun die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. (Wichtig: Wird die Zeiteinstellung am Nachmittag vorgenommen, müssen die Zeiger einmal 12 Uhr überschritten haben.) Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Wichtiger Hinweis

Datumskorrekturen dürfen nie zwischen 20.00 und 01.00 Uhr vorgenommen werden. Bei Ungewissheit über die genaue Zeitangabe der Zeiger (Vor- oder Nachmittag) die Stunden- und Minutenzeiger (Krone in Position **3**) bis 01 Uhr morgens, über den Datumswechsel hinaus, vorwärts bewegen. Nun das Datum einstellen.

Schnelle Datumskorrektur

Die Krone in Position **2** ziehen und sie im Gegenuhrzeigersinn (∇) drehen, bis das gewünschte Datum erscheint. Danach die Krone in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Zeit in Reinkultur

Die CLASSIQUE stammt direkt von A.-L. Breguets Kreationen ab. Sie veranschaulicht seine Prinzipien, die die Konzeption der Zeitmesser revolutionierte: die sachliche Formgebung, die harmonischen Proportionen und das schlichte Zifferblatt. Auch die ursprüngliche Bauart des Gehäuses widerspiegelt raffinierte Ästhetik. Vom fein kannelierten Gehäuse bis zum handguillochierten Zifferblatt, jedes Detail einer CLASSIQUE ist vom Firmengründer geprägt und trägt das unverwechselbare Siegel des Breguet Stils.

Deutsch

5930

OROLOGIO «CLASSIQUE» A CARICA AUTOMATICA, CON DATARIO,
IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

La corona può assumere tre posizioni:

- 1. Posizione neutra**
- 2. Correzione rapida della data**
- 3. Regolazione dell'ora**

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona in senso orario (Δ) per 30-35 giri. In seguito l'orologio, portato al polso, si ricarica automaticamente, mentre se non viene indossato si ferma dopo 95 ore circa.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **3**, poi ruotare la corona in senso orario (Δ) e fare avanzare le lancette in modo che la data cambi a mezzanotte. Portare le lancette sull'ora esatta. (Attenzione: se si regola l'ora durante il pomeriggio, fare oltrepassare le 12 alle lancette.) Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Poi rispingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (∇) per verificare che ruoti liberamente.

Nota Bene

Le correzioni della data non vanno assolutamente effettuate quando l'orologio indica ore comprese tra le 20 e l'1 (del mattino). Se si è incerti sull'ora indicata dall'orologio (mattino o pomeriggio), portare la corona in posizione **3** e fare avanzare le lancette delle ore e dei minuti fino all'1 del mattino, dopo il cambio della data. A questo punto è possibile modificare la data.

Correzione rapida della data

Estrarre la corona portandola in posizione **2** e ruotarla in senso antiorario (∇) finché compare la data esatta. Poi rispingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (∇) per verificare che ruoti liberamente.

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

Il Tempo secondo Breguet

L'orologio CLASSIQUE si ispira direttamente ai capolavori creati da A.-L. Breguet. In esso si ritrovano le innovazioni estetiche che portarono il grande inventore a rivoluzionare il design dell'orologio: linee essenziali, proporzioni eleganti, perfetta leggibilità. Queste qualità, che riflettono l'armoniosa bellezza dei meccanismi interni, sono l'espressione del più autentico stile Breguet: telaio finemente scanalato, quadrante inciso a mano a «guilloché». CLASSIQUE di Breguet, il volto ideale del Tempo.

Italiano

5930

RELOJ «CLASSIQUE» AUTOMÁTICO CON CALENDARIO, IMPERMEABLE HASTA 3 BARES (30 M)

La corona consta de tres posiciones:

- 1. Posición neutra**
- 2. Corrección rápida de la fecha**
- 3. Posición de puesta en hora**

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Para ello, girar la

corona en sentido de rotación horaria (Δ) efectuando 30 a 35 rotaciones. Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, el reloj dejará de funcionar al cabo de 95 horas aproximadamente.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **3** y girarla en sentido de rotación horaria (Δ) para hacer avanzar las

agujas hasta que se produzca el cambio de fecha a medianoche. A continuación, poner el reloj en hora haciendo avanzar las agujas. (ATENCIÓN: si se realiza la corrección por la tarde, cerciorarse de que las agujas han pasado previamente por la posición mediodía.) Para una puesta en hora precisa, efectuar esta última operación en sentido de rotación horaria. Seguidamente, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (∇).

Observación

No proceder a ninguna corrección de la fecha cuando el reloj marque entre las 20 h y la 1 h de la mañana. Para cerciorarse de que las agujas indican la hora correcta (mañana o tarde), hacer avanzar las agujas de las horas y de los minutos (corona en posición **3**) hasta la 1 h de la mañana, una vez efectuado el cambio de fecha. A continuación, proceder a la corrección de la fecha.

Corrección rápida de la fecha

Tirar de la corona hasta su posición **2** y girarla en sentido inverso de rotación horaria (▽) hasta que aparezca la fecha exacta. A continuación, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (▽).

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

La quintaesencia del Tiempo

El reloj CLASSIQUE se inspira directamente en las creaciones de A.-L. Breguet, cuyos principios en materia de diseño revolucionaron la historia de la relojería: pureza de formas, armonía de proporciones, sobriedad de estilo. Su estética elegante se refleja en la originalidad de construcción de sus mecanismos. Del fino acanalado de la caja a la elegante decoración «guilloché» de su esfera, cada detalle de un reloj CLASSIQUE lleva la impronta de nuestro fundador, la huella del estilo Breguet.

5930

ЧАСЫ CLASSIQUE С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ ДО 3 БАР (30 МЕТРОВ)

Заводная головка имеет два положения:

- 1. Нейтральное положение (ручной завод)**
- 2. Положение установки времени**

Завод часов

Заводная головка в положении **1**. Заверните часы, поворачивая заводную головку вверх (Δ) на 30-35 оборотов. Часовой механизм заводится автоматически, когда Вы носите часы на руке. Полностью заведенные часы будут идти около 45 часов, если их не носить на руке.

Установка времени

Установите заводную головку в положение **3**. Поверните заводную головку вверх (Δ), чтобы передвинуть стрелки вперед до положения изменения даты в полночь. Затем поверните стрелки и установите желаемое время. (Обратите внимание: если вы устанавливаете время на Ваших часах днем, сначала необходимо установить стрелки в положение после полудня.) Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена в направлении по часовой стрелке. Затем установите завод-

ную головку обратно в положение **1**. После этого поверните заводную головку вниз (▽) один раз и убедитесь в том, что она свободно вращается.

Примечание

Не следует производить коррекцию даты, если часы показывают время между 8 часами вечера и 1 часом ночи. Если Вы не уверены в точности времени на часах (ночь или день), передвиньте часовую и минутную стрелки вперед (заводная головка в положении **3**) до 1 часа ночи, после изменения даты. После этого скорректируйте дату.

Быстрая коррекция даты

Установите заводную головку в положение **2**. Поверните заводную головку вниз (▽) и установите правильную дату. Установите заводную головку обратно в положение **1**. После этого поверните заводную головку вниз (▽), чтобы убедиться, что она вращается свободно.

Важное примечание

Данные часы обеспечивают водонепроницаемость до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положении **1**.

Истинное отражение времени

Идеи часового мастера А.Л. Бреге послужили непосредственным вдохновением для создания часов CLASSIQUE. Они воплощают принципы, которыми он руководствовался при создании нового дизайна: чистота формы, гармония пропорций и ясность информации, подчеркивая истинную красоту механизма, находящегося внутри. Основными особенностями являются фирменные знаки в стиле Breguet, начиная от изящного рифленого корпуса до выгравированного вручную плетеного орнамента на циферблате. В стиле строгой индивидуальности часы CLASSIQUE представляют собой идеальное отражение времени.

5930

「クラシック」ウォッチ、日付表示、自動巻、 3気圧（30メートル）防水

リューズ操作の位置は3ヶ所あります

1. 通常位置

2. 日付合わせの位置

3. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

リューズを位置1にします。リューズをこの位置で約30～35回、12時方向（△）に回して、自動巻ムーブメントのゼンマイを手で巻上げることができます。その後、時計を着用している間は、時計は自動的に巻き上げられます。いっばいに巻き上げられていれば、腕から外した場合でも、約95時間作動し続けます。

時刻合わせ

リューズをいっばいに引き出し（位置3）、12時方向（△）に回して針を進め、日付が変わるのを確認してから、希望する時刻に合わせます（午後の時刻に合わせる場合、針をさらに進めて、昼の12時を通過させてから希望する時刻に合わせます）。正確な時刻修正を行うためには、最後はリューズを12時方向（△）に回転させて針を時計回りに進め、時刻を合わせてください。終わったらリューズを位置1に押し戻してください。その後、リューズを6時方向（▽）に回転させて、リュ

ーズが自由に回転することを確かめてください。

日付合わせ

リューズを一段引き出し（位置2）、正しい日付が表示されるまで12時方向（△）に回転させてください。終わったらリューズを位置1に押し戻してください。リューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確かめてください。

ご注意

日付合わせは、時計が午後8時から午前1時の間を指している時には、決して行なわないでください。時計が午前と午後どちらの時間を指しているのか分からない時は、リューズをいっぱい引き出し（位置3）、12時方向（△）に回して針を進め、日付が変わるのを確認してから午前1時まで針を進め、その後、日付を修正してください。

この時計は、リューズが位置1にある場合のみ、は3気圧（30メートル）の防水が有効となります。

ブレゲ・スタイルの時間

「クラシック」ウォッチは、アブラアン・ルイ・ブレゲの作品からインスピレーション受け、彼が時計のデザインに革命をもたらした、すっきりとしたフォルム、調和のとれた配置、控えめなダイヤル、といった理念を体現しています。その洗練されたスタイリングには、搭載されたムーブメントの持つ均整美が表れています。「クラシック」ウォッチの繊細なコインエッジ装飾や、手彫りギヨシェ模様の文字盤に至るまで、さまざまなディテールは創業者からつづくブレゲの強烈な個性を演出します。

5930

「CLASSIQUE」腕表，日期顯示，自動上鍊機芯，防水深度 3巴 (30米)

把頭的兩個位置

1. 正常位置（緊靠表殼）
2. 迅速改動日期
3. 調校時間位置

啓動走時

把頭處於位置**1**時：此位置爲人手上鍊部份，將表冠向上轉動30至35圈；當佩戴於手腕後，腕表便會自動上鍊。腕表脫下後，運行95小時之後，便會停止運作。

調校時間

將把頭拉出至位置**3**，向上轉動把頭，將日期轉至午夜**12**時，使指針前移至所要的時間（如果於下午時段調校腕表，則需先將指針移過正午**12**時）。欲校準正確時間，最後步驟須以順時針方向進行，將把頭按回位置**1**。隨後向下轉動把頭一次，確定把頭旋轉自如。

注意事項

晚上8時至零晨1時，不可改動日期。如果閣下不能從指針確定時間（上午或下午），可轉動時、刻指針（位置3）至零晨1時，直至日期轉變，再改動日期。

迅速改動日期

將把頭拉出至位置2，向下轉動把頭至正確日期，將把頭按回位置1。隨後向下轉動把頭一次，確定把頭旋轉自如。

重要事項

祇有把頭處於位置1時，此表方具有3巴（30米）的防水功能。

寶璣經典款式

CLASSIQUE 系列的設計靈感來自寶璣大師的原創款表，充份體現了寶璣大師革命創新的設計理念：外形簡潔、結構勻稱、一目瞭然，顯現機芯完美的運作。此表款集多項寶璣獨有特點於一身，從凹槽表殼至手工雕琢的扭索紋表面。CLASSIQUE 系列風格獨樹一幟，完美地將時間呈現眼前。